

Art. 4 - Unser Premierminister, Unser Minister der Beschäftigung, Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens, Unser Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt, Unser Minister der Justiz, Unser Minister des Fernmeldewesens, der Öffentlichen Unternehmen und der Öffentlichen Beteiligungen, beauftragt mit dem Mittelstand, Unser Minister der Wirtschaft und der Wissenschaftlichen Forschung und Unser Staatssekretär für Energie und Nachhaltige Entwicklung sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Punat, den 2. August 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Für den Premierminister, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts,
der Sozialen Eingliederung und der Sozialwirtschaft
J. VANDE LANOTTE

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau L. ONKELINX

Die Ministerin der Mobilität
und des Transportwesens
Frau I. DURANT

Die Ministerin des Verbraucherschutzes,
der Volksgesundheit und der Umwelt
Frau M. AELVOET

Der Minister der Justiz
M. VERWILGHEN

Der Minister des Fernmeldewesens,
der Öffentlichen Unternehmen und der
Öffentlichen Beteiligungen, beauftragt mit dem Mittelstand
R. DAEMS

Der Minister der Wirtschaft
und der Wissenschaftlichen Forschung
Ch. PICQUE

Der Staatssekretär für Energie und Nachhaltige Entwicklung
O. DELEUZE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 246

[C — 2002/00855]

12 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 août 2002 modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 août 2002 modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 28 août 2002 modifiant l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Sécurité sociale.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 246

[C — 2002/00855]

12 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 augustus 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 augustus 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 28 augustus 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

Bijlage - Annexe

MINISTERIUM DER SOZIALEN ANGELEGENHEITEN, DER VOLKSGESUNDHEIT UND DER UMWELT

28. AUGUST 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 37 der Verfassung;

Aufgrund des Programmgesetzes vom 19. Juli 2001, insbesondere des Artikels 52;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Juni 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juni 2002 zur Festlegung der besonderen Modalitäten der Übertragung von Mitgliedern des Personals des Ministeriums der Landwirtschaft und des Mittelstands an die vorläufigen Büros der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette oder der neuen föderalen öffentlichen Dienste oder der verbleibenden Ministerien;

Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors XII vom 18. Juli 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 10. Juli 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 15. Juli 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 31. Mai 2002;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 23. Mai 2001 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 18. Juni 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden eine Nummer 8 und eine Nummer 9 eingefügt:

«8. die Verwaltung und Auszahlung der Behindertenbeihilfen zu gewährleisten,

9. folgende Bereiche zu verwalten: Armutsbekämpfung, Sozialwirtschaft, Städtepolitik und Sozialeingliederung.»

2. Paragraph 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Föderale Öffentliche Dienst Soziale Sicherheit übernimmt an dem Datum, das von dem für soziale Angelegenheiten und Pensionen zuständigen Minister festgelegt wird, die mit sozialen Angelegenheiten beauftragten Dienste des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt, ausgenommen:

1. einen Teil des Generalsekretariats und einen Teil der allgemeinen Dienste des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt, die durch Ministeriellen Erlass bestimmt werden.

Die oben erwähnten allgemeinen Dienste werden gemäß Artikel 2 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2001 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen über die Einsetzung der föderalen öffentlichen Dienste und der föderalen öffentlichen Programmierungsdienste dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit an einem späteren, von den zuständigen Ministern festzulegenden Datum übertragen,

2. einen Teil des Dienstes, der mit Abweichungsanträgen in Bezug auf Familienbeihilfen beauftragt ist, und einen Teil des Dienstes, der mit Entsendungsverlängerungen beauftragt ist, die von den zuständigen Einrichtungen öffentlichen Interesses übernommen werden,

3. einen Teil des Dienstes, der mit der Kontrolle der Arbeitsunfallversicherungsgesellschaften beauftragt ist, der vom Versicherungskontrollamt übernommen wird.

Am selben Datum übernimmt er vom Ministerium der Finanzen, den mit Pensionen beauftragten Dienst, ausgenommen die Gewährung und Verwaltung der Entschädigungspensionen von Militärpersonen in Friedenszeiten.

Gemäß dem Königlichen Erlass vom 19. Juni 2002 zur Festlegung der besonderen Modalitäten der Übertragung von Mitgliedern des Personals des Ministeriums des Mittelstands und der Landwirtschaft an die vorläufigen Büros der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette oder der neuen föderalen öffentlichen Dienste oder der verbleibenden Ministerien wird der Dienst des Ministeriums der Landwirtschaft und des Mittelstands, der mit der sozialen Sicherheit für Selbständige beauftragt ist, dem Föderalen Öffentlichen Dienst Soziale Sicherheit übertragen.»

Art. 2 - Artikel 3 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unter Ausschluss der Managementfunktionen, die beim Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Sozialeingliederung, Armutsbekämpfung und Sozialwirtschaft geschaffen werden, umfasst das Organigramm des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit:

1. den Präsidenten des Direktionsausschusses,
2. sieben Managementfunktionen -1,
3. sechs Managementfunktionen -2.»

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 28. August 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Pensionen

F. VANDENBROUCKE

Der Minister des Haushalts

J. VANDE LANOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 12 décembre 2002

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 12 december 2002

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 247

[C — 2003/00009]

18 DECEMBRE 2002. — Arrêté royal déterminant la composition et les compétences du Conseil scientifique des Rayonnements ionisants établi auprès de l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, notamment l'article 37;

Vu la délibération du Conseil des Ministres du 19 avril 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 33.368/3 du Conseil d'Etat donné le 15 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,
Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté il y a lieu d'entendre par :

le Conseil : le Conseil scientifique des Rayonnements ionisants créé par l'article 37 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire,

l'Agence : l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire créée par la loi du 15 avril 1994 susmentionnée;

le Ministre compétent : le Ministre qui exerce la tutelle sur l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 247

[C — 2003/00009]

18 DECEMBER 2002. — Koninklijk besluit tot regeling van de samenstelling en bevoegdheden van de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen opgericht bij het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, inzonderheid op artikel 37;

Gelet op het besluit van de Ministerraad van 19 april 2002 over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op het advies nr. 33.368/3 van de Raad van State, gegeven op 15 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Voor de toepassing van onderhavig besluit wordt verstaan onder :

de Raad : de Wetenschappelijke Raad voor Ioniserende Stralingen, opgericht door artikel 37 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor nucleaire controle;

het Agentschap : het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle opgericht door de hoger genoemde wet van 15 april 1994;

de bevoegde Minister : de Minister die de voogdij uitoefent over het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.